



LA SERENA, 21 NOV 2011

DECRETO N° 4082/11

**VISTOS Y CONSIDERANDO:**

El Ord. N° 02-704/10 de fecha 5 de octubre de 2010 del Administrador Municipal, mediante el cual solicita contratación directa de la Sociedad Principal Compañías de Seguros de Vida Chile S.A., el Ord. N° 05-544 de la Dirección de Asesoría Jurídica, mediante el cual se devuelven antecedentes sobre contratación directa; el Ord. N° 02-0759/10 de fecha 12 de octubre de 2010 del Administrador Municipal, mediante el cual remite convenio corregido; el Ord. N° 05-563 de fecha 15 de octubre de 2010, mediante el cual devuelve convenio con observaciones; el Ord. N° 02-0788/10 de fecha 21 de octubre de 2010, del Administrador Municipal; el Ord. N° 05603 de fecha 8 de noviembre de 2010 de la Dirección de Asesoría Jurídica; el Ord. N° 02-0841/10 de fecha 8 de noviembre de 2010 del Administrador Municipal, mediante el cual remite contrato de arriendo firmado; el Ord. 12-356 de fecha 21 de julio de 2011, de Ricardo Soto Sepúlveda, Jefe Depto. de Administración, solicitando la prorroga del contrato; el Ord. N° 05-531 de la Dirección de Asesoría Jurídica, mediante el cual se devuelven antecedentes, indicando que por superar el periodo alcaldicio la prorroga del contrato requiere acuerdo del Concejo Municipal; certificado de Acuerdo del Concejo Municipal de fecha 04 de octubre de 2011, emitido por el Secretario Municipal; sobre contratación directa lo dispuesto en el Texto Refundido de la Ley 18.695, Orgánica Constitucional de Municipalidades;

**DECRETO :**

- 1.- **APRUEBESE** Prorroga Contrato de Arrendamiento suscrito con fecha 07 de octubre de 2011, entre la Municipalidad de La Serena y la Sociedad **PRINCIPAL COMPAÑÍA DE SEGUROS DE VIDA CHILE S.A.**, R.U.T. N° 96.588.080-1, representada por don Pedro Atria Alonso, cédula nacional de identidad N° 9.908.083-3 y por don Pablo Cruzat Arteaga, cédula nacional de identidad N° 13.067.212-4, todos con domicilio en Avenida Apoquindo N° 3600, Piso 10, Las Condes, Santiago, por el inmueble ubicado en calle Colón N° 495, esquina Balmaceda, La Serena.
- 2.- **IMPÚTESE** el gasto al Ítem 215.22.09.002. Área: 1.1.1.

Anótese, comuníquese a quien corresponda y archívese.



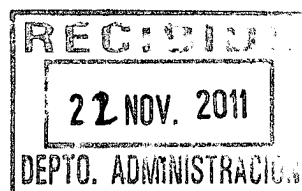
**LUCIANO MALUENDA VILLEGAS**  
SECRETARIO MUNICIPAL



**RAÚL SALDÍVAR AUER**  
ALCALDE DE LA SERENA

Distribución:

- Sres. Principal Compañía de Seguros de Vida S.A.
  - Sr. Ricardo Soto Sepúlveda
  - Administrador Municipal
  - Contraloría Interna
  - Departamento de Finanzas
  - Asesoría Jurídica
  - Oficina de Partes
- RSA/LMV/CAO.





## **PRÓRROGA DE CONTRATO DE ARRENDAMIENTO**

### **PRINCIPAL COMPAÑÍA DE SEGUROS DE VIDA S.A.**

#### **A**

### **ILUSTRE MUNICIPALIDAD DE LA SERENA**

En La Serena, a 07 de octubre de 2011, entre la **ILUSTRE MUNICIPALIDAD DE LA SERENA**, Corporación de Derecho Público, representada por su Alcalde (S) señor **JOSE MANUEL PERALTA LEON**, ingeniero en ejecución en minas, Cédula Nacional de Identidad N° 10.698.758-0, domiciliados ambos en Arturo Prat N° 451, La Serena, por una parte, y por la otra, la sociedad **PRINCIPAL COMPAÑÍA DE SEGUROS DE VIDA S.A.**, del giro de su denominación, representada por don **PEDRO ATRIA ALONSO**, cédula nacional de identidad N° 9.908.083-3 y por don **PABLO CRUZAT ARTEAGA**, cédula nacional de identidad N° 13.067.212-4, todos con domicilio en Av. Apoquindo 3600, piso 10, comuna de Las Condes, Santiago, se expresa y acuerda lo siguiente:

**PRIMERO** : Por contrato privado de fecha 22 de octubre de 2010, la sociedad **PRINCIPAL COMPAÑÍA DE SEGUROS DE VIDA S.A.**, entregó en arrendamiento a la Ilustre Municipalidad de La Serena el inmueble ubicado en calle Colón N° 495, esquina Balmaceda de la ciudad de La Serena. La Propiedad se encuentra inscrita a fojas 2646 número 2450, en el Registro de Propiedad del Conservador de Bienes Raíces de La Serena, correspondiente al año 1994.

**SEGUNDO** : En la cláusula cuarta del contrato antes mencionado se estableció que el plazo del mismo sería hasta el día 1 de octubre del año 2011.

Por acuerdo del Concejo Comunal de La Serena, adoptado en sesión ordinaria N°835 de fecha 10 de Agosto de 2011, se aprobó la prórroga de este contrato por tres años a contar del 02 de octubre de 2011.

**TERCERO**: En razón de lo expuesto, por el presente instrumento, los comparecientes vienen en prorrogar expresamente el contrato singularizado en la cláusula primera, a contar del 02 de octubre del 2011, hasta el día 02 de octubre del 2014.

**CUARTO**: Asimismo las partes vienen en modificar la cláusula novena del contrato ya singularizado, en el sentido de aumentar la renta mensual del arrendamiento a 65 UF. a contar del mes de Octubre del presente año.

**QUINTO**: En lo demás quedan subsistentes todas las cláusulas y condiciones pactadas en el contrato original, las que se dan por expresamente reproducidas.

**SEXTO:** Para todos los efectos legales ambas partes contratantes fijan su domicilio en la ciudad de La Serena, y prorrogan expresamente la competencia ante sus Tribunales de Justicia.



*[Handwritten signature of Pedro Atria Alonso]*



**PEDRO ATRIA ALONSO  
PRINCIPAL COMPAÑÍA DE  
SEGUROS DE VIDA S.A**

*[Handwritten signature of Pablo Cruzat Arteaga]*



**PABLO CRUZAT ARTEAGA  
PRINCIPAL COMPAÑÍA  
DE SEGUROS DE VIDA S.A**



*[Handwritten signature of José Manuel Peralta León]*

**JOSE MANUEL PERALTA LEON  
ALCALDE DE LA SERENA (S)**



*[Handwritten signature of Luciano Maluenda Villegas]*

**LUCIANO MALUENDA VILLEGAS  
SECRETARIO MUNICIPAL**

Distribución:

- Principal Compañía De Seguros De Vida S.A.
- Dirección de Administración y Finanzas.
- Administración Municipal.
- Contraloría Interna
- Asesoría Jurídica
- Oficina de Partes
- JPL/LMV/RFM/CAO.